


MITIU

7

—





Biblioteca  Valenciana

Beatrice di Tenda : trage



31000001634610

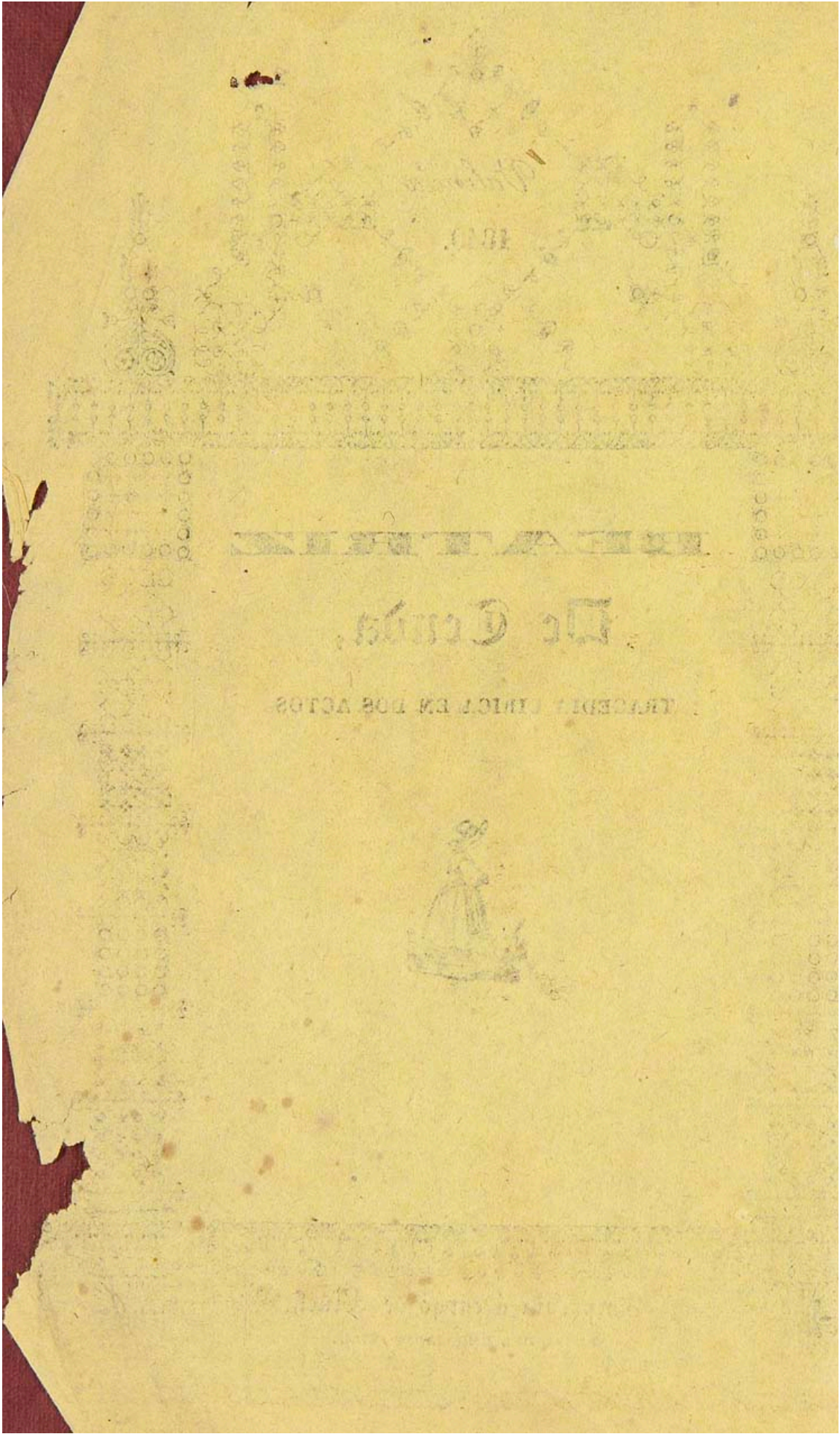
NP77-79/177



MP 27 29

171







# BEATRICE

DI TENDA,

TRAGEDIA LIRICA IN DUE ATTI

da rappresentarsi

Nel Teatro di Valenza

NELL'ANNO 1840.

16915



VALENCIA.

IMPRESA A CARGO DE LLUCH, PLAZA DEL EMBAJADOR VICH.

EN EL MISMO AÑO.



risolau-printuua  
valencia-espanga



# BEATRIZ

DE TENDA,

TRAGEDIA LIRICA EN DOS ACTOS

PARA REPRESENTARSE

EN EL TEATRO DE VALENCIA

EL AÑO 1840.

---

MAESTRO COMPOSITOR Y DIRECTOR, D. Mariano Manzocchi.

PRIMER VIOLIN Y DIRECTOR DE ORQUESTA, D. José Comellas.

DIRECTOR DE ESCENA, D. Juan Carraro.

PINTOR Y DIRECTOR DE LA MAQUINARIA, D. José Vicente Perez.

---

R.101259



## ARGUMENTO.



*Beatriz de Lascari, condesa de Tenda, viuda de Facino Cane, ya tutor de los hijos de Juan Galeazzo Visconti; primer duque de Milán, movida por el amor ó la ambicion, se casó con Felipe Maria, el cual no conservaba sino una corta porcion de los estados de su padre, y le llevó en dote todas las ciudades y castillos de que Facino se habia apoderado. Con este casamiento cimentó su grandeza Felipe, el cual reinó solo sobre toda la Lombardia y una parte del Piamonte; pero fue funesto á Beatriz de Tenda. Está de una edad ya avanzada, de ánimo generoso; y con la memoria de su antiguo poder, llegó á hacerse odiosa á Felipe, jóven disoluto, artificioso, lleno de ambicion, é ingrato á los beneficios que habia recibido. Enamorado de Inés del Maino, dama de honor de Beatriz, tramó con el hermano de esta la ruina de su esposa, y tomó por pretesto las murmuraciones de los antiguos vasallos de Facino, que estaban disgustados bajo la dominacion de Felipe y por la sujecion en que tenia á Beatriz, añadiéndose á esto las justas aunque exageradas amenazas de esta, y la amistad que tenia con Orombello de Ventimiglia, jóven pariente suyo; el cual aliviaba sus penas con su compasion y la música. Fue pues acusada de conjuracion y adulterio; y puesta á la tortura juntamente con Orombello, el cual no pudiendo sufrir el dolor,*



confesó el supuesto delito , y ella condenada con precipitacion , fue decapitada en Binasco .

De esta historia, que puede leerse en el Bigli, en Redusio , en Ripamonti , y en otros autores de aquellos tiempos y los nuestros , está sacado el fragmento del presente melodrama. Digo el fragmento porque circunstancias inevitables han hecho cambiar el orden y colores del cuadro , así como los caracteres. Ella necesita de toda la indulgencia de los lectores = Félix Romani.



**PERSONAGES.**

**ACTORES.**

FELIPE MARIA VISCONTI, duque de Milán.....	}	SR. NATALE WOLFH.
BEATRIZ DE TENDA , su es- posa .....		SRA. ALMERINDA MANZOCCHI.
INES DEL MAINO , amada de Felipe , y secreta amante de.		SRA. CORINNA DI FRANCO.
OROMBELO , señor de Venti- milla.....		SR. GIACOMO SANTI.
ANQUINO , ex-ministro de Fa- cino , y amigo de Orombello...		SR. EUGENIO HORDAN.
RIZARDO DEL MAINO , her- mano de Inés , y confidente de Felipe .....		SR. N. N.

COROS Y COMPARSAS.

Caballeros , jueces , oficiales , damas y guerreros.

*La escena es el en castillo de Binasco , cerca de Milán.*

La época es en el año 1418.

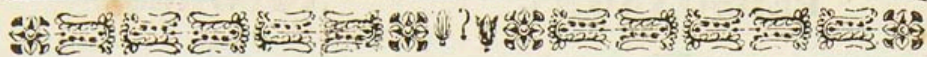
Los versos virgulados se omiten por la brevedad.

---

LA MUSICA ES DEL MAESTRO VICENTE BELLINI.

---





# ATTO PRIMO.



## SCENA PRIMA.

Atrio interno nel castello di Binasco. Un' ala di palazzo è illuminata. Tutto indica che in quello ha luogo una festa.

*Alcuni Cavalieri attraversano la scena, e s' incontrano in Filippo.*

*Coro.* **T**u, signor! lasciar sì presto  
Così splendida assemblea?

*Fil.* M' è importuna... io la detesto...  
Per colei che n' è la dea.

*Coro.* Beatrice!

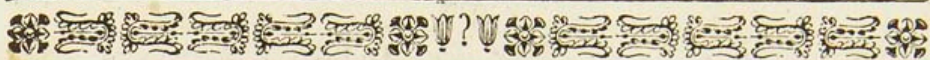
*Fil.* Sì: di peso  
Emmi il nodo a cui son preso.  
Non regnar che per costei!  
Simular gli affetti miei!  
Un molesto amor soffrire,  
Un geloso rampognar!  
E tal noia, è tal martire,  
Ch' io non basto a tollerar.

*Coro.* Sì: ben parli... è grave il giogo...  
Ma spezzarlo non potrai?

*Fil.* Io lo bramo

*Coro.* E pieno sfogo  
A tua brama a che non dai?  
Sei Visconti... Duca sei,





# ACTO PRIMERO.

## ESCENA PRIMERA.

Atrio interior del castillo de Binasco. Una ala del palacio está iluminada. Todo indica en él la celebracion de una fiesta.

*Algunos caballeros atraviesan la escena, y se encuentran con Felipe.*

*Coro.* **T**ú aquí, señor! Tran pronto dejas una asamblea tan lucida?

*Fel.* Me importuna... La detesto... porque detesto á la que figura como diosa de ella.

*Coro.* Beatriz!

*Fel.* Sí; el vínculo que me une á ella me sirve de peso. No reinar sino por ella! Ocultar mis afectos! Sufrir un amor fastidioso y la reconvencion de los celos, es un fastidio, un martirio que no lo puedo soportar.

*Coro.* Sí; tienes razon: el yugo es pesado... pero ¿no lo puedes sacudir?

*Fel.* Yo lo deseo.

*Coro.* Por qué no das un libre desahogo á tu voluntad? Eres Visconti, ... eres duque, eres mayor y señor suyo. No mas sufrimiento. A cada momento los



( 8 )

Sei maggior, signor di lei....  
Se più soffri, se più taci,  
Non mai paghi, ognor più audaci  
I vassalli in lei fidanti  
Ponno un dì mancar di fè.  
Non lasciar che più si vanti  
Degli stati che ti diè.  
*(Sono interrotti dalla musica che parte dal  
palazzo. Porgono attentamente l'orecchio:  
odesi la voce di Agnese che canta la se-  
guente romanza.)*

I

*Agn.* Ah! non pensar che pieno  
Sia nel poter diletto.  
Senza un soave affetto  
Pena anche in trono un cor.

*Fil.* O Agnese! è vero.  
*Coro.* Il suo canto seconda il tuo pensiero.

II

*Agn.* Dove non ride amore,  
Giorno non v' ha sereno:  
Non ha la vita un fiore,  
Se non lo nutre amor.

*Fil.* Nè più fia lieta  
D' un sol fiore la mia!

*Coro.* Beatrice il vieta.

Ah! se tu fossi libero  
Come gioir potresti!  
Di quante belle ha Italia  
Nobil desio saresti:  
Tutte a piacerti intese,  
Tutte le avresti al piè.

*Fil.* Tutte! ( O divina Agnese!  
Tu basteresti a me.  
Come t' adoro, e quanto



vasallos , mas atrevidos con su confianza , pueden ser infieles un dia.

*(Son interrumpidos por la música que se oye del palacio ; escuchan , y se oye la voz de Inés que canta el siguiente romance.)*

I

*Inés.* Ah ! no creais que sea completa la felicidad en el poder. Sin un dulce afecto tambien padece un corazon en el trono.

*Fel.* Ay , Inés ! Es verdad.

*Coro.* Su canto espresa tu pensamiento.

II

*Inés.* Donde no sonrie el amor , no hay un dia sereno.  
No puede vivir una flor si el amor no la nutre.

*Fel.* Ni una sola flor embellece mi vida.

*Coro.* Beatriz lo impide. Ah ! Si tú fueses libre , qué es lo que no gozarias ? Tú serias el objeto del deseo de cuantas bellezas posee la Italia. Todas las tendrías á tus pies deseosas de complacerte.

*Fel.* Todas ! Oh hermosísima Inés ! Tú serias bastante para mí. Solo mi corazon puede decirte cómo y cuánto te adoro. Tú eres mi gozo en el llanto y



Solo il mio cor può dirti:  
Gioia mi sei nel pianto,  
Pace nel mio furor.

Se della terra il trono  
Dato mi fosse offrirti,  
Ah! non varrebbe il dono,  
Cara, del tuo bel cor.)

*Coro.* Di spezzar gli odiati nodi  
Il pensier depor non dei:  
Se d' un' altra amante sei,  
L' arti sue t' insegni amor.

*Fil. e Cor.* Forse già disposti i modi  
Ne ha fortuna in suo segreto;  
E non manca a far<sup>mi</sup> ti lieto  
Che sorprenderne il favor. (*Partono.*)

SCENA II.

*Anichino e Orombello.*

*Ani.* «Soli siam qui — Liberamente io posso  
«Svelarti il mio timor.

*Oro.* «Che temi?

*Ani.* «Io temo  
«Il cieco amor che ognun ti legge in volto.  
«O figlio! in te rivolto  
«Era ogni sguardo, e più di tutti Agnese  
«Di spiar non cessava i moti tuoi:  
«Ah! Beatrice e te perder tu vuoi.

*Oro.* «Salvarla io voglio. - In propria corte schiava  
«La compiangono le genti: e quanti han prodi  
«Del Tanaro le sponde e del Ticino,  
«Che dell' eroe Facino  
«La videro sul trono, apprestan l' armi



la calma en mi furor. Si me fuese posible el ofrecerte el trono de la tierra, este don no valdria tanto como tu corazon.

*Coro.* No debes renunciar al intento de romper estos odiosos vínculos. Si amas á otra, que el amor te enseñe sus artes.

*Fel. Coro.* Quizá la fortuna ha dispuesto ya en secreto el modo de conseguirlo, y no falta para calmar <sup>mi</sup> tu alegría que sorprenderla el favor, (*parten.*)

## ESCENA II.

### *Aniquino y Orombelo.*

*Aniq.* «Aquí estamos solos, y puedo libremente manifestarte mi temor.

*Oromb.* «Qué temes?

*Aniq.* «Yo temo la ciega pasion, que todos leen en tu rostro. Oh hijo! todos los ojos estaban fijos en tí, «y mas que todos Inés no cesaba de observar tus «movimientos. Ah! tú quieres perderte y perder «á Beatriz.

*Oromb.* «Yo quiero salvarla. Esclava en su propia corte, la compadecen todos; y cuantos valientes hay «en las riberas del Ticino y el Tanaro que la vieron sentada en el trono del heróico Facino, aprestan las armas para vengarla y romper sus cadenas.



- Ani.* «A vendicarla ed a spezzar suoi nodi.  
«Di Filippo non sai l'arti e le frodi.  
«E dove ancor sovrana  
«Foss' ella appieno, l'alta donna è troppo  
«Gelosa di sua fama  
«Per nutrir tue speranze....
- Oro.* «Ella pur m'ama.
- Ani.* «Che dici tu? t'ama?
- Oro.* «Sì, m'ama.... il credi...
- Ani.* «Tremar mi fai.
- Oro.* «Mira. *(mostra un biglietto.*
- Ani.* «Qual foglio!
- Oro.* «Un paggio  
«Mel diè furtivo, e mi sparì d'innanti.  
«Odi.... Fra pochi istanti,  
«Prima dell'alba, ella in segreta stanza  
«Mi attenderà.... Scorta mi fia somnesso  
«Un suono di liuto....
- Ani.* «Orombello!... ah! se vai, tu sei perduto.  
«De' suoi nemici e tuoi  
«Insidia è forse....
- Oro.* «E per un dubbio sperì  
«Che mia ventura io manchi? Oh!  
«Vedi.... intorno  
«Regna silenzio, e spente son le faci.  
«Lasciami.
- Ani.* «Incauto!...
- Oro.* «Ah! taci....  
«Non turbar la mia gioia... In quelle soglie  
«Morte pur sia.... la sfida.
- Ani.* «Oh! forsennato!...
- Oro.* «Abbi di te pietà.  
«Me tragge il fato.  
*(Si scioglie da Anichino, ed entra frettolosamente nel palazzo. Anichino si allontana dolente.*



*Aniq.* «No conoces el arte y la insidia de Felipe. Aun  
«cuando fuese enteramente soberana, esta muger  
«augusta es demasiado celosa de su reputacion,  
«para alimentar tus esperanzas.

*Oromb.* «Ella me ama no obstante.

*Aniq.* «Qué dices? Ella te ama?

*Oromb.* «Si, me ama, créelo.

*Aniq.* «Me haces temblar.

*Oromb.* «Mira. (*Le enseña un billete.*)

*Aniq.* «Una carta!

*Oromb.* «Un page me la dió con precaucion y desapa-  
«reció al instante. Oye. Dentro de pocos momen-  
«tos, antes del alba, me esperará en una habi-  
«tacion secreta.... El blando sonido de un laud  
«será la señal que me sirva de guia.

*Aniq.* «Orombello! Ah! Si vas eres perdido. Tal vez  
«es un lazo de sus enemigos y los tuyos.

*Oromb.* «Y Por una duda quieres que yo renuncie á  
«mi felicidad? Mira el silencio que reina en der-  
«redor. Las luces están apagadas. Déjame.

*Aniq.* «Incauto!

*Oromb.* «Ah! Calla. No acibares mi gozo. Si en aque-  
«llos umbrales está la muerte; la desafío.

*Aniq.* «Ah obstinado! Ten piedad de tí mismo.

*Oromb.* «El destino me arrastra.»

(*Se desprende de Aniq., y entra precipita-  
damente en el palacio. Aniq. se aleja con scu-  
timiento.*)



SCENA III.

*Appartamento di Agnese.*

*Agnese siede inquieta ad un tavolino : un liuto è sovr'essò. Dopo alcuni momenti si alza, e va spiando allà porta come persona che attende qualcuno.*

«Verrà — non mente il paggio...»  
«Gioir lo vide, e l' amoroso foglio  
«Premersi al cor - Oh ! sì, verrà - Ti calma,  
«Dubbiosa e timid' alma,  
«Nè sospetto ti dia breve dimora;  
«Forse ogni loggia non è sgombra ancora.  
«Regna una volta, o sonno... E tu più tardo  
«Le tenebre a fugar t' affaccia, o giorno.  
Silenzio. — E notte intorno,  
Profonda notte. — Del liuto il suono  
Ti sia duce, amor mio. (*prelude sul liuto,  
indi si arresta e porge l' orecchio.*)  
Udiamo — alcun s' appressa. —

SCENA IV.

*Orombello entra frettoloso, e guardingo. Appena scopre Agnese si ferma maravigliato e guardando d' intorno.*

*Oro.* Ove son io?

*Agn.* Onde così sorpreso?

Inoltrate.

*Oro.* Perdono. — Udia.... passando....

Söavi note,... e me traeva vaghezza.



ESCENA III.

*Aposento de Inés.*

*Inés está sentada junto á una mesa , encima de la cual hay un laud. Despues de algunos instantes se levanta , y va á observar á la puerta , como esperando á alguno.*

«Vendrá: el page no miente. Yo le ví regocijarse y estrechar contra su corazon el billete amoroso. Oh! sí, vendrá. Tranquilízate alma tímida y dudosa. No desconfíes por una corta dilacion. «Tal vez no se hallan todavía solos los aposentos. «Oh sueño! establece tu imperio una vez, y que «la luz del día tarde á desvanecer las sombras de «la noche.» La noche ha cerrado.... y noche profunda. El sonido del laud te sirva de guia, amor mio. (*Preludia con el laud, y despues presta atencion.*) Oigamos.... Alguno se acerca.

ESCENA IV.

*Orombello entra apresurado y observando. Apenas descubre á Inés, se detiene asombrado y mirando en derredor.*

*Oromb.* Dónde estoy?

*Inés.* De qué tan sorprendido? Entrad.

*Oromb.* Perdon.... Oía.... pasando.... unos acentos melodiosos, y me ha hecho entrar el deseo de



Di saper da che mai venian destate.

Perdono, Agnese.... *(per partire)*

*Agn.* Uscite voi? — Restate. —

Sedete.

*Oro.* (O ciel!)

*Agn.* Sedete. — È fia pur vero

Che curiosa brama.

Sol vi spingesse?

*Oro.* (Oh! incauto me!)

*Agn.* Null' altro

Desir fu il vostro?

*Oro.* E qual, Contessa?

*Agn.* E in queste

Ore sì tardè non può forse un core

Vegliar co' suoi pensieri... e sospirando

Confidar al liuto un caro nome....

Il nome d' Orombello?

*Oro.* Il nome mio?

Chi mai?

*Agn.* Che val tacerlo? Avvi.

*Oro.* (Gran Dio?)

*Agn.* Voi fra il ducal corteggio

Non veggo io forse? Sospirar non v' odo?

Gemer somnesso?...

*Oro.* (Oh! che mai sento?)

*Agn.* Un giorno

Si riscontrâr nostr' occhi intenti e fissi —

Egli ama, egli ama, io dissi,...

Degno è d' amor, più che non sia mortale...

Più che l' altero suo rival....

*Oro.* *(alzandosi.)* Rivale!

*Agn.* Sì: rival... rival regnante.

*Oro.* (Ciel! che ascolto!)

*Agn.* Ma che giova?

Nulla è un regno ad alma amante:

saber la mano que los pulsaba. Perdon Inés. (*va*

*Inés.* Os vais? Deteneos. Tomad asiento. *á partir.*)

*Oromb.* Cielos!

*Inés.* Sentaos. Será verdad que no os haya movido á entrar sino una mera curiosidad?

*Oromb.* Oh! Incauto de mí!

*Inés.* Ningun otro deseo tuvisteis?

*Oromb.*Cuál, condesa?

*Inés.* A una hora tan avanzada ¿no podría un corazon estar desvelado por sus sentimientos? ¿No podría suspirando confiar al laud un nombre idolatrado? ¿El nombre de Orombelo?

*Oromb.* Mi nombre? Quién?...

*Inés.* A qué callarlo?

*Oromb.* Gran Dios!

*Inés.* Por ventura ¿no os veo yo en la córte del duque? ¿No os oigo suspirar y gemir á media voz?

*Oromb.* Qué oigo?

*Inés.* Un dia se encontraron, y fijaron nuestros ojos con atencion. El ama, el ama; me dije yo á mí misma. Es mas digno de amor que ninguno de los mortales, mas que su rival.

*Oromb.* (*Levantándose.*) Rival!

*Inés.* Sí: rival.... rival coronado.

*Oromb.* Cielos! qué escucho?

*Inés.* Pero qué importa? Qué es un reino para un corazon enamorado? En vos encuentra mas que un reino. Vuestro amor es para ella todo el bien que



Più che un trono in voi ritrova....

Ogni ben che in terra è dato

E per essa il vostro amor.

*Oro.* (Tutto, ah! tutto è a lei svelato....

Simular che giova ancor?)

*Agn.* Nè vi basta?....

*Oro.* O Agnese!

*Agn.* E un foglio...

Un suo foglio non aveste?

*Oro.* L'ebbi.... ah! sì.... fidar mi voglio....

Nel mio core appien leggevate....

Amo, è vero, e in questo amore

E riposto il ciel per me.

*Agn.* (Al piacer resisti, o core.

Chi beato al par di te?)

*Oro.* Oh! celeste Beatrice!

*Agn.* Ella! (con un grido.)

*Oro.* Agnese!... (correndo a lei sbigottito)

*Agn.* Oh! me infelice!

*Oro.* Ciel! che feci?

*Agn.* (con disperazione) Amata ell' è!

Ella amata! ed io schernita!...

Io delusa!.. ah! crudo arcano!

*Oro.* Ah! pietade.... la sua vita.

La sua fama è in vostra mano

A 2

*Agn.* E la mia?... la mia.... spietato!

Nulla è dunque agli occhi tuoi?

Ah! l'incendio in me destato

Spegni in pria, se tu lo puoi....

Fa che un'ombra, un sogno sia

La mia pena e l'onta mia....

Ed allora.... allor capace

Di pietà per lei sarò.

*Oro.* M'odi, ah! m'odi.... ah! tu non sei

puede gozar en la tierra.

*Oromb.* Todo ¡ah! todo lo sabe. De qué sirve disimular?

*Inés.* No os basta?

*Oromb.* Oh Inés!

*Inés.* Y una carta.... No teneis una carta suya.

*Oromb.* La recibí.... ah! sí.... quiero confiarme...

Leísteis enteramente mi corazón, y en este amor  
cifro la dicha mía.

*Inés.* (No sucumbas al placer, corazón mio. Quién  
mas feliz que tú?)

*Oromb.* Oh! celestial Beatriz!

*Inés.* Es ella? Beatriz! (dando un grito.)

*Oromb.* Inés! (corriendo á ella azorado.)

*Inés.* Desgraciada de mí!

*Oromb.* Cielos! qué he hecho?

*Inés.* (desesperada.) Ella es amada! amada ella! y yo  
escarnecida! yo burlada! Cruel arcano!

*Oromb.* Ah! piedad... Su vida, su honor está en  
vuestra mano.

A 2.

*Inés.* Y la mía?... la mía... cruel! No es nada para tí?  
apaga antes si puedes el volcan que has encendido  
en mí. Haz que sea una sombra, un sueño mi  
pena y mi vergüenza... Y entonces... entonces  
seré capaz de compasion.

*Oromb.* Eicucha, escúchame. Ah! tú no eres ni ul-



Nè oltraggiata , nè schernita.  
Per calmarti io spenderei  
Il mio sangue , la mia vita....  
Ma perdona se costretto  
Da potente immenso affetto  
Tutto il prezzo del tuo cuore  
Il mio cor sentir non può.

*Agn.* Taci , taci.

*Oro.* Ah ! no....

*Agn.* T' invola.

L'ira mia di più s' accende.

*Oro.* Ah ! crudele , da te sola

La sua vita omai dipende.

*Agn.* Fa che un' ombra , un sogno sia

La mia pena e l'onta mia,

Ed allora , allor capace

Di pietà per lei sarò.

*Oro.* Ah ! perdona se costretto

Da potente immenso affetto,

Tutto il prezzo del tuo core

Il mio cor sentir non può.

*(Agnese lo accommiata minacciosa ; Orom-  
bello si allontana.)*

SCENA V.

*Agnese sola.*

« Ogni mia speme é al vento.... A vano amore  
« Sottentrò la vendetta.... Essa , o Filippo,  
« A te mi getta in braccio - Ah ! negli abissi  
« Mi getti ancora , purchè sia punito  
« Chi mi schernì , purchè non resti inulto  
« Il mio rossore estremo , e il mio cordoglio -  
« Mi fia compenso d' Orombello.... un soglio.  
*(Parte.)*

trajada ni escarnecida. Por calmarte derramaría mi sangre y daría mi vida. Pero perdona si dominado por una pasión invencible no puedo conocer todo el precio de tu corazón.

*Inés.* Calla, calla.

*Oromb.* Ah! no.

*Inés.* Vete: mi ira se enciende mas y mas.

*Oromb.* Ah cruel! de tí sola depende su vida

*Inés.* { Haz que sea una sombra, un vano sueño mi pena y mi vergüenza, y entonces, entonces seré capaz de tener piedad de ella.

*Oromb.* { Ah! perdona si dominado por una pasión invencible, no puede mi corazón sentir todo el precio del tuyo. (*Inés lo despidió amenazándole. Orombelo se aleja.*)

## ESCENA V.

*Inés sola.*

«Se desvaneció toda mi esperanza. Un amor burlado lo reemplazaré con la venganza. Esta me arroja en los brazos de Felipe; pero aunque me arrojase en los abismos, con tal de que sea castigado el que me burla; con tal de que no quede sin venganza mi vergüenza y mi tormento: que me compense un sólo de la pérdida de Orombelo.»

(parte.)





SCENA VI.

*Boschetto nel Giardino Ducale.*

*Beatrice esce ; le sue Damigelle la seguono.*

*Bea.* Respiro io qui.... Fra queste piante ombrose,  
All' olezzar de' fiori , a me più dolce  
Sembra il raggio del dì. *(siede.)*

*Dam.* Come ogni cosa  
Il suo sorriso allegra,  
A voi dolente ed egra  
Rechi conforto ancor!

*Bea.* Oh! mie fedeli!  
Quando offeso in suo stelo il fior vien meno,  
Più ravvivar nol puote il sol sereno.  
Quel fior son io : così languir m' è forza,  
Lentamente perir. — Ah! non è questa  
La mercè ch' io sperai d' averti accolto,  
E difeso , o Filippo , e al soglio alzato!

*Dam.* Misera! è ver.

*Bea.* Che non mi dee l' ingrato?  
*(Ma la sola , oimè! son io,*  
Che penar per lui si veda?  
O mie genti! o suol natio!  
Di chi mai vi diedi in preda?  
Ed io stessa, ed io potei  
Soggettarvi a tal signor?)

*Dam.* *(Ella piange.)*

*Bea.* *(Oh! regni miei!)*

*Dam.* *(Smania, freme....)*

*Bea.* *(Oh! mio rossor!)*

Ah! la pena in lor piombò  
Dell' amor che mi perdè;

ESCENA VI.

*Bosque en el jardín ducal.*

*Sale Beatriz, y la siguen sus damas.*

*Beat.* Aquí respiro. Entre las frondosas plantas y el aroma de las flores me parecen mas dulces los rayos del sol. *(se sienta.)*

*Dam.* Así como lo alegran todo con su esplendor, que os consuelen á vos que estais apesadumbrada y enferma.

*Beat.* Oh, fieles amigas mías! Cuando la flor herida en su cáliz se llega á marchitar, la serenidad del sol no la puede reanimar. Esa flor soy yo: y así es preciso agostarme y perecer con lentitud. Ah! no es esta la recompensa que yo esperaba, ó Felipe, de haberte dado acogida, haberte defendido y haberte elevado hasta el sólio.

*Dam.* Desgraciada! Es verdad.

*Beat.* Cuánto me debe el ingrato! (Y sin embargo yo soy la sola que padezco por el. Vasallos míos! Suelo pátrio! A quién os he entregado? Y yo misma he podido entregarme á un dueño semejante?)

*Dam.* Ella llora.

*Beat.* Oh reinos míos!

*Dam.* Delira, se lamenta.

*Beat.* Ah qué oprobio! La pena del amor que me perdió ha recaído sobre ellos, y el destino les ha reservado el martirio que yo merecía. — Mas si de-



I martir dovuti a me  
Il destino a lor serbò.  
Ma se in ciel sperar si può  
Un sol raggio di pietà,  
La costanza a noi darà,  
Se la pace ne involò.

*Dam.* ( Ah! per sempre non sarà  
Vilipesa la virtù:  
Più contenta e bella più  
Dalle pene sorgerà. )

(partone)

SCENA VII.

*Parte rimota nel castello di Binasco : da un lato è la  
statua di Facino Cane.*

*Un drappello di Cavalieri esce dal corridojo e s' in-  
voltra guardingo.*

CORO.

1. Lo vedeste?  
2. Sì: fremente  
Ei ci parve<sup>1</sup>, e insiem confuso.  
1. Nulla ei disse?  
2. No: tacente  
Ei si tenne, e in sè rinchiuso.  
1. Or dov' è?  
2. Qua e là s' aggira,  
Qual chi scopo alcun non ha.  
1. Fiuge invan: l' amore o l' ira  
A tradirsi il porterà.

*Tutti.*

Arte egual si ponga in opra;  
Nulla sfugga agli occhi nostri.

bemos esperar del cielo un destello de compasion,  
él nos dará la constancia ya que hemos perdido la  
paz.

*Dam.* Ah! no siempre será vilipendiada la virtud. Ella  
brillará mas alegre y mas bella despues de tanta  
pena. (vânse.)

### ESCEÑA VII.

*Parte remota del castillo de Binasco. A un lado la  
estátua de Tacino Came.*

*Una banda de caballeros sale del corredor y se intro-  
duce con cautela.*

#### CORO.

1. Le vistes.
2. Sí, nos parece agitado y confuso.
  
1. No dice nada?
2. No: está silencioso y enjimesmado.
  
1. Dónde está?
2. Va á un lado y á otro, como quien no tiene  
objeto ninguno.
1. Inútilmente finge: el amor ó la ira harán que  
se descubra.

#### *Todos.*

Pongamos en accion el mismo medio: que no es-  
cape nada á nuestra vista; pero que nadie maui-



Ma spiarlo alcun non mostri,  
Nè seguirlo ovunque va,  
Vel non fia , per quanto il copra,  
Che da noi non sia squarciato,  
S' ei si stima inosservato,  
S' ei si crede in securtà. *(si allontanano.)*

SCENA VIII.

*Beatrice sola , indi Orombello.*

*Bea.* Il mio dolore , e l'ira.... inutil ira...  
S' asconda a tutti. - Oh ! potess' io celarla  
A te , Facino !... a te obbliato , o prode,  
Appena estinto , a te , cho forse or miri  
Siccome tua vendetta ogni mio scorno. —  
*( si prostra sul monumento.)*

Deh ! se mi amasti un giorno,  
Non m' accusar — Sola , deserta , inerme  
Io mi lasciai sedurre.... e caro assai  
Della mia debolezza io pago il fio.  
*( esce Orombello.)*

Mi abbandona ciascun.

*Oro.* Ciascun : non io.

*Bea.* Chi vedo ? Tu Orombello !

Tu qui furtivo ?

*Oro.* Della tua sventura

Favellan tutti - Opro sol io - Le lunghe  
Dubbiezze tue vincer tu devi alfine,  
Usar del tuo poter. Io tutte ho corse  
Le terre a te soggette , e mille in tutte  
Fedeli braccia a tua difesa armai.

Vieni — si spieghi omai

Di Facino il vessillo ; e di tue genti

Vendica dritti offesi e i propri insulti.

fieste que lo espía, ni que lo sigue donde quiera que vaya. No habrá velo en sus acciones que no desgarraremos nosotros, si él se figura que no le observan y se cree seguro. (*Se van.*)

ESCENA VIII.

*Beatriz sola, y despues Orombelo.*

*Beat.* Mi dolor y mi ira.... inútil ira.... se oculte á todo el mundo. Oh! Si pudiese yo ocultártela á tí, Facino!... á tí héroe olvidado apenas muerto; á tí que quizá miras mi escarnio como venganza tuya. (*Se arrodilla sobre el monumento.*) Ah! si me amastes un día no me acuses. Sola, aislada, inerme, me dejé seducir.... harto fuerte es el tributo que pago por mi debilidad. Todos me abandonan. (*Sale Oromb.*)

*Oromb.* Todos: yo no.

*Beat.* Qué veo, Orombelo? Tú aquí furtivamente?

*Oromb.* Todos hablan de tu desventura: yo solamente obro. Tus largas dudas debes vencer al fin, y usar de tu poder. Yo he recorrido tus estados, y he armado en cada uno de ellos mil brazos leales en tu defensa. Ven, tremola el estandarte de Facino; venga la usurpacion de tus derechos y sus propios insultos.



*Bea.* Son essi al colmo , e non saranno inulti.

*Oro.* Oh ! gioja ! appena annotti,  
Fuggirem queste mura , e di Tortona  
Ci accorranno i ripari.... Ivi raggiunta  
Dai più prodi sarai.... Solo prometti,  
Che non porrai più inciampo al mio disegno,  
Che meco in salvo ti vedrà l' aurora....

*Bea.* Oh ! che mai mi consigli ?

*Oro.* E indugi ancora ?

*Bea.* A ciascun fidar vorrei,  
Fuor che a te la mia difesa.

*Oro.* Che di' tu ?

*Bea.* Sospetto sei....  
La mia fama io voglio illesa.

*Oro.* La tua fama !

*Bea.* Sì — la fede  
Che in te pongo.... amor si crede;  
La pietà che tu nudrisci....  
Tua pietà.... creduta è amor.

*Oro.* Io.... lo so.

*Bea.* Nè inorridisci ?

*Oro.* Ah ! non legger nel mio cor.

*Bea.* Qual favella !

*Oro.* Ah ! tu v' hai letto.

*Bea.* Io !... t' acqueta.... intesi.... intesi...'

*Oro.* « Si : d' immenso , estremo affetto

« Da' primi anni in te m' accesi....

« Coll' età si fe' maggiore....

« Si nutrì del tuo dolore....

« Mi sforzai celarlo invano....

« O perdono o morte avrò.

*Bea.* « Taci.... parti.... audace ! insano !

« Oh ! in qual cor più fiderò ?

*Beat.* Ellos han llegado á su colmo y no quedarán sin vengar.

*Oromb.* Oh gozo ! Apenas anochezca huiremos de estos muros , nos acogerán en Tortona , y allí se nos reunirán los mas valientes. Prométeme tan solo que no pondrás obstáculo á mis designios , y que la aurora te verá libre conmigo.

*Beat.* Ay ! Qué es lo que me aconsejas ?

*Oromb.* Y lo dilatas todavía ?

*Beat.* A cualquiera , excepto á tí , confiaría mi defensa.

*Oromb.* Qué dices ?

*Beat.* Que se sospecha de tí , y yo no quiero mancillar mi opinion.

*Oromb.* Tu opinion !

*Beat.* Sí : la confianza que hago de tí se cree que es amor , y la compasion que tú me tienes , tu compasion se atribuye tambien al amor.

*Oromb.* Yo... lo sé.

*Beat.* Y no te horrorizas ?...

*Oromb.* Ah ! no lees en mi corazon ?...

*Beat.* Qué es lo que hablas ?

*Oromb.* Ah ! tú lo has leído.

*Beat.* Yo ! cálmate... lo he entendido... lo he entendido...

*Oromb.* « Si yo te profesé desde los primeros años un afecto vivísimo , este se aumentó con la edad , se alimentó con tus penas... en vano me esforcé en ocultarlo , y recibiré el perdon , ó la muerte.

*Beat.* « Calla... Vete... audáz ! insano ! En qué corazon podré ya confiar ? »



*Oro.* Deh ! perdona. *(prostrandosi.)*

*Bea.* Sorgi.

SCENA IX.

*Filippo , Rizzardo , Agnese con seguito , Anichino ,  
indi Cavalieri , Dame e soldati.*

*Agn.* *(a Filippo)* Vedi ?

*Fil.* Traditori !

*Bea.* { Oh ciel !

*Oro.* }

*Fil.* V' ho colti.

Guardie !

*Bea.* Arresta.

*Fil.* Ed osi.... e credi

Poter sì che ancor t' ascolti ?

La tua colpa....

*Bea.* Non seguire.

Ella esiste in tuo desire.

Ti conosco.

*Fil.* E a mia vergogna

Conosciuta or sei tu qui.

*Oro.* *(L' ho perduta !)*

*Bea.* Oh vil rampogna !

*Fil.* Puoi scolparti ?

*Coro.* *(Oh ! infausto di !)*

*Bea.* Al tuo core , al reo tuo core

Lascio , indegno , il discolparmi ;

Cerchi invano , o traditore ,

D' avvilirmi , d' infamarmi.

Ah ! tal onta io merita

Quando a me quest' empio alzai ,

Dell' amor che mi ha perduta

Sol tal frutto a me restò.

*Oromb.* Oh! perdona. (*arrodillándose.*)

*Beat.* Levántate.

SCENA IX.

*Felipe , Rizado , Inés con acompañamiento , y después caballeros , damas y soldados.*

*Inés.* (*á Felipe.*) Lo ves?

*Fel.* Traidores!

*Beat.* } Oh cielos!

*Oromb.* }

*Fel.* Os he cogido... guardias!

*Beat.* Detente.

*Fel.* Y te atreves? Y crees que te escucharé todavía.  
Tu delito ..

*Beat.* No sigas. Mi delito existe solo en tu deseo. Te conozco.

*Fel.* Y con oprobio mio eres tú conocida aqui ahora.

*Oromb.* (*La he perdido.*)

*Beat.* Oh vil reconvención!

*Fel.* Y puedes disculparte?

*Coro.* Infausto dia!

*Beat.* A tu corazon ; á tu criminal corazon dejo oh indigno! el cuidado de disculparme. Procura en vano, traidor , envilecerme é infamarme. Este oprobio lo he merecido yo cuando te he elevado hasta mí. Este es el fruto que he sacado del amor que me ha perdido.



- Fil.* A ben tristo e amaro prezzo  
Di tal donna ebb' io l' amore:  
Se il disprezzo è in me maggiore  
O lo sdegno io dir non so.
- Oro.* { ( Sconsigliato ! in qual la trassi  
Di miseria abisso orrendo !  
Giusto ciel , neppur morendo  
L' error mio scontar potrò . )
- Agn.* { ( Godi , esulta , o cor sprezzato ,  
Del dolor di questo ingrato :  
Vide il tuo , lo vide estremo ,  
Nè pietà per te provò . )
- Ani.* { Ciel , tu sai com' io volea  
Prevenir sì ria sventura !  
Ah ! fu vana ogni mia cura....  
Il destino l' affrettò .
- Cori.* { Tutto , ah ! tutto a farla rea  
Qui congiura a un tempo istesso ;  
Giusto ciel , d' innanzi ad esso  
Come mai scolpar si può ?
- Fil.* Al castigo a lor dovuto  
Ambo in ferri custodite .
- Bea.* E tu l' osi ?
- Fil.* Ho risoluto .
- Bea.* L' empio l' osa !
- Oro.* Duca , udite....  
Innocente è la Duchesa....  
Insultata a torto è dessa....  
Calunniata....
- Fil.* Te , non lei ,  
Traditor , difender dei .  
Va....
- Bea.* Filippo ! è troppo eccesso....  
Pensa ancor : ti puoi pentir .
- Fil.* Ubbidite . ( *alle guardie.* )

*Fel.* A muy triste y amargo precio logré yo tu amor.  
No sé si es en mí mayor el desprecio que la cólera.

*Oromb.* { Imprudente de mí! En qué abismo de mi-  
seria la he precipitado! Ni con la muerte  
misma puedo borrar mi error.

*Inés.* { Goza, corazón mio, despreciado del do-  
lor de este ingrato. Él vió el tuyo: vió  
cuán acerbo era, y no te tuvo compa-  
sion.

*Aniq.* { Cielo! tú sabes como yo queria evitar tan  
grande desventura; pero mi cuidado fué  
inútil, y el destino lo apresuró.

*Coros.* { Todo, ay! todo conspira al mismo tiempo  
para hacerla parecer criminal. Justo Dios!  
Cómo podrá ya nunca disculparse?

*Fel.* Prendedlos para que sufran el condigno castigo.

*Beat.* Y tú osas?

*Fel.* Lo he resuelto.

*Beat.* El pérfido se atreve!!

*Oromb.* Duque, oid. La duquesa es inocente: se la  
insulta sin razon, se la calumnia....

*Fel.* A tí, traidor, debes defender, y no á ella. Anda.

*Beat.* Felipe! Es demasiado esceso.... Piensa que te  
puedes arrepentir.

*Fel.* (*A las guardias.*) Obedeced.



*Coro.*

Ah! certo è desso,

Certo appien del suo fallir.

*Bea.*

Nè fra voi, fra voi si trova

Chi si levi in mia difesa?

Uom non avvi che si mova

A favor di donna offesa?

Ah! se onor più non ragiona,

Se la terra m' abbandona,

A te, vindice supremo,

Io mi volgo e fido in te.

*Oro.*

Deh! un momento, un sol momento

Un acciaro a me porgete:

Se è colpevole, s' io mento,

Alme perfide, vedrete.

Oh! furor! inerme io fremo...

Ah! più fè, più onor non v' è.

*Fil.*

Ite, iniqui! all' impovente

Ira vostra io v' abbandono:

Ogni core è qui fremente,

Sa ciascun che offeso io sono:

Pena estrema a fallo estremo

Terra e ciel domanda a me.

*Agn.*

(Questo, ingrato, il primo è questo

Colpo in te di mia vendetta:

Altro in breve, e più funesto,

Più terribile ne aspetta.

Ambo miseri saremo;

Sì... ma tu... più assai di me.)

*Ani.*

Ah! quel nobile suo sdegno,

Quel rossor di cui s' accende,

*e**Coro.*

D' innocenza è certo pegno,

D' ogni accusa la difende...

A te, giudice supremo,

Nota è solo il reo qual è.

*Beatrice e Orombello sono circondati dalle guardie.*

FINE DELL' ATTO PRIMO.

*Coro.* Ah! cierta , enteramente cierta es su muerte.

*Beat.* ¿Ni entre vosotros se encuentra uno que se levante en mi defensa? ¿No hay hombre que se mueva en favor de una muger ofendida? Ah! Si el honor no habla ya , si la tierra me abandona, yo me vuelvo á tí , supremo vengador de la inocencia , y en tí solo pongo mi confianza.

*Oromb.* Ah! Un momento , un solo momento. Dadme un acero. ¡Almas pérfidas! pronto vereis si es culpable , y si yo miento. ¡Oh furor! Yo me desespero desarmado.... Ya no existe ni la fidelidad ni el honor.

*Fel.* Id inicuos. Yo os abandono á vuestro impotente furor. Todos los corazones se encuentran indignados aquí. Todos saben que yo estoy ofendido , y la tierra y el cielo reclaman de mí la última de las penas para el último de los delitos.

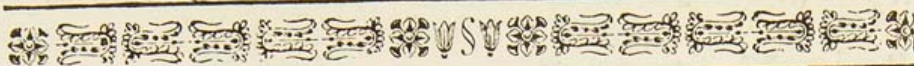
*Inés.* Ingrato! Este es el primer golpe de mi venganza : pronto recibirás otro mas funesto. Los dos seremos desgraciados , sí ; pero tú.... mucho mas que yo.

*Aniq.* Ah! aquella noble indignacion ; aquel rubor en que se enciende , es una prueba cierta de su inocencia , y la defiende de toda acusacion. Solo tú , juez supremo , conoces quién es el verdadero reo.

*y*  
*Coro.*

( *Beatriz y Orombello están rodeados de las guardias.* )





## ATTO SECONDO.

### SCENA PRIMA.

Sala nel castello di Binasco preparata per tener tribunale. Guardie alle porte.

*Damigelle di Beatrice e Cavalieri.*

*Dam.* **L**assa! E può il ciel permettere  
Questo giudizio infame?

*Cor.* Ella non può sottrarsene:  
Già cominciò l' esame.  
Possa dinanzi ai giudici  
Darvi fedele amore

Forza e virtù maggiore  
Che ad Orombel non diè!  
*Dam.* Come! E' incauto, il debole  
Forse al timor cedè?

*Cor.* Dal tenebroso carcere,  
Ove rinchiuso ei venne,  
Al tribunal terribile  
Fermo si presentò.

Quivi minaccie e insidie  
Intrepido sostenne;

Quivi martiri e spasimi,  
Quanti potea, sfidò.

*Dam.* Ah! sventurato! ah misero!  
Nè i barbari placò!

*Cor.* Tratto tre volte in aère,



## ACTO SEGUNDO.

### ESCENA PRIMERA.

Sala en el castillo de Binasco preparada para tribunal. Guardias á las puertas.

*Damas de Beatriz y Caballeros.*

*Dam.* ¡Desgraciada! ¡Y permitirá el cielo tan infame juicio!

*Coro.* Ella no puede sustraerse, y el exámen ha principiado ya. Pueda la fidelidad del amor darla delante de los jueces una fuerza y un ánimo, mayor que el que le ha concedido á Orombello.

*Dam.* ¡Cómo! ¡El incauto, el débil ha sucumbido por ventura al temor?

*Coro.* Sacado de la cárcel oscura, donde estaba encerrado, fué conducido al terrible tribunal, y se presentó á él con firmeza. Allí resistió á las amenazas y á las insidias, y desafió en cuanto pudo el dolor y el martirio.

*Dam.* ¡Desventurado! ¡Miserero! ¡Y no aplacó á los bárbaros!

*Coro.* Arrojado tres veces al aire y tres veces suspen-



Tre volte in giù sospinto,  
Sol con profondi gemiti  
Prima il suo duol mostrò.  
Quindi spossato e livido,  
D' atro pallor dipinto,  
China la fronte e mutolo,  
Esanime sembrò.

*Dam.* Ahi ferrei cori ! ahi barbari !  
Tanto il meschin penò ?

*Cor.* Ma poi che gli occhi languidi  
Ebbe dischiusi appena...  
Quando il feroce strazio  
Anco apprestar mirò...

Più non potendo reggere  
All' insoffribil pena,  
Si confessò colpevole,  
Complice lei gridò.

*Dam.* Ahi ! sventurata ! ahi misera !  
Niuno salvar la può. ( *si allontanano.* )

SCENA II.

*Filippo , Anichino , soldati.*

*Fil.* Omai del suo destino arbitra solo  
Esser deve la legge.

*Ani.* E qual v' ha legge  
Che a voi non ceda ? - Oh ! ve ne prego, o Duca,  
Per l' util vostro. A voi funesto io temo  
Questo giudizio: già ne corse il grido  
Per le vicine terre, e il popol freme,  
E lei compiangè.

*Fil.* ( *ai soldati.* ) Fino al novello di sian di Binasco  
Chiuse le porte, nè venir vi possa,  
Nè uscirne alcuno. - Allor che il popol veda

dido al caer , solo con gemidos profundos manifestó al principio su dolor. Despues árdeno, lívido y cubierto de oscura palidéz, inclinó la frente mudo , y parecía exánime.

*Dam.* Ah corazones de hierro ! ah bárbaros ! Tanto padeció el infeliz ?

*Coro.* Pero despues cuando abrió apenas sus lánguidos ojos, y vió preparar otra vez el feróz aparato, no pudiendo soportar una pena tan insufrible se confesó culpable y la declaró cómplice.

*Dam.* Ay desgraciada ! ay mísera ! Nadie la puede ya salvar. ( *se van.* )

## ESCENA II.

*Felipe , Anichino , soldados.*

*Fel.* Ahora solo la ley debe ser el árbitro de su suerte.

*Aniq.* ¿Y cuál es la ley que no cede á vuestra voluntad ? ¡ Oh duque ! yo os suplico por ella , y por vuestra propia conveniencia. Temo que os sea funesta la celebracion de este juicio. La noticia corre ya por las tierras del contorno , y el pueblo se indigna y la compadece.

*Fel.* ( *A los soldados.* ) Hasta mañana que queden cerradas las puertas de Binascó. Cuando el pueblo vea convencido de tan horrendo crimen á su ido-



Quest' idol suo di tanto error convinto,  
Dirà giustizia quel che forza or dice.

*Ani.* E chi di Bëatrice  
Retto giudice fia dove l' accusa  
Filippo intenti ?

*Fil.* Or basta...  
Omai pon modo al tuo soverchio zelo.  
Il consiglio s' aduna.

*Ani.* (Oh ! instante ! io gelo.)

SCENA III.

*Escono i Giudici , e si vanno a collocare ai loro posti Rizzardo presiede al consiglio. Filippo siede in un seggio elevato. La scena si empie di Dame e di Cavalieri : in mezzo alle Dame vedesi Agnese.*

*Ani.* (O troppo a mie preghiere  
Sordo Orombello ! Fu presago jeri  
Il mio timor. ) ( *va a sedersi anch' esso.* )

*Agn.* (Di mia vendetta è giunta  
L' ora bramata... eppur non sono io lieta.  
Qual mi sgomenta il cor voce segreta !)

*Fil.* Giudici , al mio cospetto  
Non v' adunaste mai  
Per più grave cagion ; portar sentenza  
Dovete voi di così nero eccesso  
Che a denunziarlo fui costretto io stesso :  
Pure al giudizio vostro  
Forza non faccia alcuna  
L' accusator nè l' accusata, e in mente  
Abbate sol che a voi sentenza io chiedo  
Cui proferir potea  
Sovrana autorità.

*Coro.* Venga la rea.

lo , dirá que es un acto de justicia lo que ahora reputa violencia.

*Aniq.* ¿Y quién será un juez imparcial de Beatriz cuando es Felipe quien la acusa ?

*Fel.* Basta : depon ese celo escesivo. El consejo se reúne.

*Aniq.* ¡Oh ! ¡qué momento tan fatal ! Yo desfallezco.

### ESCENA III.

*Salen los jueces y se colocan en sus puestos. Rizado preside el consejo. Felipe se sienta en un sillón elevado. La escena se llena de damas y caballeros, y en medio de las damas se ve á Inés.*

*Aniq.* ¡Qué sordo fue Orombello á mis ruegos ! Mi temor fue ayer un presagio. *(Va á sentarse tambien.*

*Inés.* Ha llegado la deseada hora de mi venganza , y sin embargo no estoy alegre. Una voz secreta atormenta mi corazón.

*Fel.* Nunca , ¡oh jueces ! habeis comparecido en mi presencia para juzgar una causa mas grave. Debeis sentenciar un crimen tan grande , que yo mismo me he visto obligado á delatarlo. Pero nada influya en vuestro juicio , ni el acusador ni la acusada. Pensad solo que la sentencia que yo reclamo , es aquella que pueda proferir una autoridad soberana.

*Coro.* Comparezca la rea.



SCENA IV.

*Beatrice fra le guardie , e detti.*

*Giud.* Di grave accusa il peso  
Pende sul capo vostro - A noi d' innanzi  
Vi possiate scolpar!

*Bea.* E chi vi diede  
Di giudicarmi il dritto? Ovunque io volga  
Gli occhi sorpresi, altro non veggio intorno  
Che miei vassalli.

*Fil.* E il tuo sovrano non vedi?  
Il tradito tuo sposo?

*Bea.* Io veggio un empio  
Che i benefici miei paga d' infamia,  
L' amor mio di vergogna.

*Fil.* Amor tu dici!  
Tramar co' miei nemici,  
Ribellarmi i vassalli, e far mia corte  
Campo di tresche oscene  
Con citaredi, quanto abbieti, audaci,  
Chiami Filippo amar?

*Bea.* Taci, deh! taci.  
Ferma udir posso ogni altra  
Accusa tua... ma il cor si scuote e freme  
A sì vil taccia. Oh! non voler, Filippo,  
De' Lascari la figlia, e d' un eroe  
La vedova avvilit.

*Giud.* Il reo t' accusa  
Complice tuo. - Venga Orombello.

*Bea.* (Oh cielo!)  
La mia virtù sostieni.)

*Giud.* Eccolo.

## ESCENA IV.

*Beatriz entre los guardias y dichos.*

*Jueces.* Sobre vuestra cabeza está pendiente el peso de una acusacion grave. Plegue á Dios que os podais disculpar en nuestra presencia.

*Beat.* ¿Y quién os ha dado el derecho de juzgarne? Donde quiera que yo vuelva mis sorprendidos ojos, no veo en derredor de mí sino vasallos míos.

*Fel.* ¿Y no ves á tu soberano? ¿Al esposo á quien has hecho traicion?

*Beat.* Yo veo á un pérfido, que paga mis beneficios con la infamia, y mi amor con la afrenta.

*Fel.* ¡Tu amor dices! El tramar con mis enemigos, el revelar mis vasallos, y convertir mi córte en teatro de juegos obscenos con trovadores, con cuanto hay de mas abyecto y mas osado. ¿Esto llamas amar á Felipe?

*Beat.* Calla ¡ah! calla. Puedo oír con serenidad toda otra acusacion de tu parte; pero el corazon se estremece y despedaza al oír una tacha tan vil. No quieras, Felipe, envilecer á la hija de Lascari y á la viuda de un héroe.

*Jueces.* El reo te acusa, tu complice. Venga Orombello.

*Beat.* ¡Dios mio! Sosten mi virtud.

*Jueces.* Miralo.



SCENA V.

*Orombello fra le guardie , e detti.*

*Agn.* (Oh! come  
Lo ridusse infelice il furor mio!)

*Oro.* A quai nuovi martir tratto son io!

*Giud.* Ti rinfranca : a noi t' appressa.

Parla : e il ver conferma a lei.

(*Orombello appoggiato sulle guardie s' inoltra tentamente.*)

*Bea.* Orombello!

*Oro.* (Oh! voce! è dessa....

E morire io non potei!)

*Bea.* Orombello!! - Oh! sciagurato!

Dal mentir che hai tu sperato?

Viver forse? ah! dove io moro

Vita spero da costoro?

Tu morrai, con me morrai,

Ma qual reo, qual traditor.

*Oro.* Cessa, cessa. - Ah! tu non sai....

Di me stesso io son l' orror.

Io soffrii... soffrii tortura

Cui pensiero non comprende....

Non potè la fral natura

Sopportar le pene orrende....

La mia mente vaneggiava....

Il dolor, non io, parlava....

Ma qui, teco!, al mondo in faccia,

Or che morte ne minaccia,

Innocente io ti proclamo,

Grido perfidi costor.

*Bea.* Grazie, o cielo!

*Agn.* (Oh! mio rimorso!)

ESCENA V.

*Orombello entre los guardias y dichos.*

*Inés.* (¡A qué estado! mi furor ha reducido al infeliz!)

*Oromb.* (¡A qué nuevo martirio me arrastran!)

*Jueces.* Toma aliento , acércate á nosotros , y confirma la verdad en presencia de ella. (*Oromb. apoyándose sobre los guardias entra con lentitud.*)

*Beat.* ¡Orombello!

*Oromb.* (¡Oh! ¡qué voz! ¡es ella.... Y no llegué á morir!)

*Beat.* ¡Orombello! — ¡Oh infortunado! ¿Qué te prometiste al mentir? ¿La vida? ¡Ah! cuando yo muera , esperas de estos que te concederán la vida. Tú morirás , morirás conmigo ; pero será como criminal , como traidor.

*Oromb.* Cesa , cesa. ¡Ah! tú no sabes. Yo me horrorizo de mí mismo. Yo sufrí , sufrí un tormento , que el pensamiento mismo no lo puede comprender , y cuyos horribles dolores , la débil naturaleza no los puede soportar. Deliraba mi mente y no era yo , el dolor era el que hablaba. Pero aquí , contigo , y á la faz del mundo , ahora que la muerte me amenaza , te proclamo inocente , y á estos les llamo pérfidos.

*Beat.* ¡Gracias , cielos!

*Inés.* (¡Oh remordimiento!)



*Ani.* (L'odi, o Duca?)

*Fil.* (L'odo e fremo)

*Giud.* Troppo omai tu sei trascorso:  
Bada e trema.

*Oro.* Io più non tremo.

Sol ch' io mora perdonato

Da quest' Angelo d' amor!

*Fil. e* V' han supplizii, o forsennato,

*Giud.* A strapparti il vero ancor.

*(Orombello si strascina verso Beatrice:  
essa gli va incontro e lo regge.)*

*Bea.* Al tuo fallo ammenda festi

Generosa, inaspettata.

Il coraggio mi rendesti,

Moro pura ed onorata....

Ti perdoni il ciel clemente,

Col mio labbro, col mio cor.

*Oro.* Non morrai: nè ciel, nè terra

Soffrirà sì nero eccesso.

A me stanco in tanta guerra,

A me sia morir concesso....

Mi offrirò con tuo perdono

Lieto innanzi al mio signor.

*Fil. e* (In quegli atti, in quegli accenti

*Giud.* V' ha poter ch' io dir non posso,

Cederesti ai lor lamenti,

Ne saresti, o cor commosso?

No: sottentri a vil pietade

Inflessibile rigor.)

*Agn. e* (Ah! sul cor, sul cor mi cade

*Dam.* Quel compianto e quel dolor.)

*Fil.* Poi che il reo smenti sè stesso,

Fia sospesa la sentenza?

*Ani.* Sciorgli entrambi è mio pensiero

Fia giustizia la clemenza.

*Aniq.* (¿Lo oyes , duque?)

*Fel.* (Lo oigo y me enardezco.)

*Jueces.* Te has desmandado demasiado : mira lo que dices y tiembla.

*Oromb.* Ya no tiemblo , con tal que muera perdonado por este ángel de amor.

*Fel.* Hay suplicios , obstinado , para arrancarte la verdad.

(*Oromb.* se arrastra hácia *Beatriz* : esta se dirige á él y lo detiene.)

*Beat.* Has enmendado tu falta de un modo generoso, inesperado. Me has restituido el aliento. Muero pura y con honor. El cielo compasivo te perdone: se lo pido con mi labio y con mi corazon.

*Oromb.* No morirás: ni el cielo ni la tierra sufrirán semejante maldad. Yo , cansado de tanto padecer, soy quien debe morir. Animado con tu perdon compareceré alegre en la presencia del Señor.

*Fel. Jueces.* En estas acciones ; en estos acentos , hay una fuerza que no puedo espresar. ¿Cederás á sus lamentos? ¿Te commoverás , corazon mio? No: en vez de una vil compasion , sostén un rigor inflexible.

*Inés Dam.* ¡Ah! este llanto, este dolor agovian mi corazon.

*Fel.* Pues que si él se desmiente á sí mismo, se suspenderá la sentencia?

*Aniq.* Mi pensamiento es soltarlos á los dos. Sea justicia la clemencia.





*Fil.* Sciorli?

*Agn.* Oh! gioja!

*Guid.* No: non puoi,

Vuol la legge i dritti suoi.

Nuovo esame infra i tormenti

Denno in pria subir costor.

*Agn. Ani.* } (Ella pure!)

*e Dam.* }

*Bea.* (O iniqui!)

*Oro.* Oh! mostri!

Chi porrà su lei le mani?

Tuoni pria sui capi vostri,

Tuoni il cielo....

*Guid.* Si allontani.

*Bea.* (ai *Giud.*) Deh! un istante... (a *Fil.*) Un solo  
(accento.

Non temer di udir lamento....

Sol t' avverto.... Il ciel ti vede....

O Filippo! hai tempo ancor.

*Fil.* Va: pei rei non v' è mercede....

Ti abbandono al suo rigor.

*Bea.* (Si volge ad *Orombello* e a lui si avvicina.)

Vieni, amico.... insiem soffriamo:

A soffrir per poco abbiamo.

Il destin per breve pena

Ci riserba eterno onor.

*Oro.* Teco io sono.

*Agn.* (Io reggo appena.

*Ani.* (Oh! pietà! si spezza il cor.)

*Tutti.*

*Fil. e* Ite entrambi, e poi che il vero

*Giud.* Il rimorso non vi detta,

Il supplizio che vi aspetta

Vi costringa, e strappi il vel.

*Agn.* (Chi mi cela al mondo intero?)

*ed Ani.* (Oh misfatto! ho in core un gel!)

*Fel.* ¿Soltarlos?

*Inés.* ¡Oh placer!

*Jueces.* No: no podeis. La ley y sus derechos quieren que sufran un nuevo exámen en el tormento.

*Inés, Aniq. y Dam.* } (Ella tambien.)

*Beat.* ¡Oh inicuos!

*Oromb.* ¡Oh mónstruos! ¿Quién pondrá la mano sobre ella? Truene primero sobre vuestras cabezas. Truene el cielo!

*Jueces.* Alejadlos.

*Beat.* (*A los jueces.*) ¡Ah! un instante.... (*A Fel.*) Una sola palabra. No temas oír una queja. Solo te advierto que Dios te mira. ¡Oh Felipe! Todavía tienes tiempo.

*Fel.* Anda: no hay compasion para los delincuentes. Te abandono al rigor de la ley.

*Beat.* (*Se vuelve y acerca á Orombel.*) Ven, amigo: suframos juntos. Poco nos queda que sufrir, y por una pena breve, nos reserva el destino un honor eterno.

*Oromb.* Estoy contigo.

*Inés.* (Apenas me puedo sostener.)

*Aniq.* ¡Oh! ¡qué lástima! El corazón me despedaza.

*Todos.*

*Fel. Jueces.* Id los dos, y pues que el remordimiento no os dicta la verdad, el suplicio que os espera os obligue á decirla y rompa el velo.

*Inés. Aniq.* ¿Quién quiere ocultarme á los ojos del mundo? ¡Qué maldad! la sangre se me hiela.



*Bea.* Ah! se in terra a tai tiranni  
E virtude abbandonata,  
D' una vita sventurata  
E la morte men crudel.

*Oro. e* } Di costanza armiamo il core :  
*Bea.* } Qui supplizii, onore in ciel.

*(Orombello e Beatrice partono fra le guardie da lati opposti. Il consiglio si scioglie.)*

SCENA VI.

*Agnese e Filippo.*

*Filippo rimane pensoso, e passeggia a lunghi passi.  
Agnese si avvicina ad esso tremante.*

*Agn.* Filippo!

*Fil.* Tu! — Ti appressa....  
D' uopo ho d' udir tua voce.

*Agn.* Oh! al cor ti scenda  
Pietosa, che al perdonar lo pieghi.

*Fil.* Sei tu che preghi, Agnese! E per chi? preghi?  
Vieni: ogni tema sgombra:  
Il regal serto è tuo.

*Agn.* Serto! Ah! piuttosto  
Si aspetta a me de' penitenti il velo.

*Fil.* Agnese!

*Agn.* Innanzi al cielo,  
Innanzi al mondo, io rea mi sento.... rea  
Della morte cui danni un' innocente.

*Fil.* Quai dubbi or volgi, strani dubbi, in mente?  
Io sol rispondo, io solo  
Di quel reo sangue. Omai t' acqueta e pensa  
Che ad altri tu non dei, fuor che all' amore,

*Beat.* ¡Ah! Si en la tierra se abandona la virtud á unos tiranos semejantes , la muerte es menos cruel que una vida tan desgraciada.

*Oromb. Beat.* Armémonos de constancia. Aquí los suplicios : en el cielo el honor.

*(Oromb. y Beatriz parten por lados opuestos entre las guardias. Se suspende el consejo.)*

## ESCENA VI.

*Inés y Felipe.*

*Felipe está pensativo y pasea á largos pasos. Inés se acerca á él temblando.*

*Inés.* ¡Felipe!

*Fel.* ¡Tú! Acércate: tengo necesidad de oír tu voz.

*Inés.* ¡Ah! Pueda ella llegar tan persuasiva á tu corazón , que lo incline á perdonar.

*Fel.* ¡Eres tú quien intercede, Inés! ¿Y por quién? Ven , desecha todo temor. La corona real es para tí.

*Inés.* ¡La Corona! ¡Ah mas bien me espera el velo de las penitentes!

*Fel.* ¡Inés!

*Inés.* Ante el cielo , ante el mundo yo me reconozco... culpable de la muerte que dan á un inocente.

*Fel.* ¡Qué dudas! ¡qué dudas tan estrañas agitan ahora tu imaginacion! Yo solo soy el responsable de esa sangre criminal. Tranquilízate desde ahora , y considera que el solio de Beatriz no lo debes sino



Di Beatrice il soglio.

Ritratti.

*Agn.* Ah! mio signor!...

*Fil.* (*severamente*)

Ritratti.... il voglio.

(*Agn. parte piangendo.*)

SCENA VII.

*Filippo solo , indi Anichino , Dame , Cavalieri.*

*Fil.* Rimorso in lei?... Dove io non ho rimorso  
Altri lo avrà? - Dove alcun l' abbia, il celi:  
Il mostrarlo è accusarmi. Esser tranquillo,  
Serenio io voglio - E il sono io forse, e il posso!  
No: da terror percosso  
Mi sento io pur, qual se vicino avessi  
Terribil larva, qual se udissi intorno  
Una minaccia rimbombar sul vento -  
M' inganno?... o mi colpì flebil lamento!

(*porge l' orecchio.*)

No, non m' inganno... è dessa,

Dessa che dai tormenti al carcer passa....

Ch' io non n' oda la voce! - Oh! chi s' appressa!

(*all' uscir di Anichino si ricompone.*)

*Ani.* Filippo, la Duchessa

Non confessò.... pur la condanna a morte

Tutto il consiglio, e il nome tuo sol manca

Alla mortal sentenza. (*Filippo riceve la sentenza.*)

*Fil.* Non confessò!!

*Ani.*

Costante è l' innocenza.

*Cav.*

E in vostra man, signore,

Dell' infelice il fato:

Ceda il rigor placato

Al grido di pietà.

*Fil.*

No.... si resista....

al amor. Vete.

*Inés.* ¡ Señor mio!

*Fel.* ( *Con severidad.* ) Vete.... Yo lo quiero. ( *Inés se va llorando.* )

ESCENA VII.

*Felipe solo , despues Aniq. Damas y caballeros.*

*Fel.* ¿Ella remordimiento? ¿Cuando yo no lo tengo lo tendrán otros? Si alguno lo tiene que lo oculte. El manifestarlo es acusarme á mí. Yo quiero estar tranquilo y sereno. ¿Y lo estoy por ventura? ¿Puedo estarlo? No: estoy herido de terror cual si tuviese junto á mí una fantasma terrible , cual si resonase en el aire una amenaza. O me engaño , ó me parece oír un débil lamento. ( *Presta atencion.* ) No , no me engaño: es ella ; ella que pasa del tormento á la cárcel. No oiga yo su voz. ¿Quién llega? ( *Al salir Aniq. procura serenarse.* )

*Aniq.* Felipe! la duquesa no ha confesado , y no obstante todo el consejo la ha condenado á muerte. Solo falta tu firma á la mortal sentencia. ( *Felipe recibe la sentencia.* )

*Fel.* ¿No confesó?

*Aniq.* La inocencia es constante.

*Caball.* En vuestra mano está , señor , la suerte de la infeliz. Al clamor de la compasion ceda ya aplacado el rigor.

*Fel.* No.... resistamos.... Firmemos por fin el decoer



Il decreto fatal si segni alfine... *(si appressa al  
tavolino per segnare la sentenza: si arresta.)*

Ah! non poss' io: mi si solleva il crine.

Qui mi accolse oppresso, errante,

Qui diè fine a mie sventure....

Io preparo a lei la scure!

Per amor supplizio io do!

Ah! mai più d' uman sembiante

Sostener potrò l' aspetto:

Ah! nel mondo maledetto,

Condannato in ciel sarò.

*Cav.* *(Ella è salva, se un istante  
Il rimorso udire ei può.)*

*Fil.* Ella viva. *(per stracciare a sentenza.)*

Qual fragore!

Chi s' appressa? - Ite - vedete.

*(i Cavalieri escono frettolosi.)*

*Dam.* Crudo inciampo!

*Fil.* Ebben?

*Cav.* Signore,

Alle mura provvedete.

Di Facin le bande antiche

Si palesano nemiche,

Osan chieder la Duchessa,

E Binasco minacciar.

*Fil.* Ed io, vil, gemea per essa!

M' accingeva a perdonar!

Si eseguisca la sentenza. *(sottoscrive.)*

*Cav.* Ah! Signor, pietà, clemenza.

*Fil.* Non son io che la condanno:

E la sua, l' altrui baldanza.

Empia lei, non me tiranno

Alla terra io mostrerò.

*(Cada alfine, e tronco il volo*

*Sia così di sua fidanza.*

fatal.... (Se acerca á la mesa para firmar la sentencia y se detiene....) ¡Ah! no puedo: se me eriza el cabello. Aquí me acogió oprimido y errante: aquí dió fin á mis desventuras. ¡Yo la preparo el hacha! ¡y le doy el suplicio en recompensa del amor! ¡Ah! ya nunca podré sufrir la vista del rostro humano. ¡Ah! seré maldecido en el mundo y condenado por el cielo.

*Caball.* (Se salva, si él escucha un instante la voz de su remordimiento.)

*Fel.* Que viva. (*Va á romper la sentencia.*) ¡Qué ruido! ¿Quién llega? *Id:* vedlo. (*Salen caballeros apresurados.*)

*Dam.* ¡Cruel detencion!

*Fel.* Y bien?

*Caball.* ¡Señor! Las bandas antiguas de Facino se presentan hostiles; se atreven á reclamar á la duquesa y amenazar á Binasco.

*Fel.* ¡Y yo, vil, me compadecía de ella! ¡Me inclinaba á perdonar! Ejecútese la sentencia. (*Firma.*)

*Caball.* ¡Ah Señor! ¡piedad! clemencia.

*Fel.* No soy yo quien la condena. Es su jactancia, es la de los demas. Siendo ella pérfida, no apareceré yo tirano á los ojos del mundo. (Caiga al fin, y córtese el vuelo á su confianza. Un solo trono, un reino solo, no puede unirnos vivos á entrambos.)



( 56 )

Un sol trouo, un regno solo  
Vivi entrambi unir non può.)

*Cuv.* (Ah! per lei non v' ha speranza.  
Il destin l' abandonò.) (partono.)

SCENA VIII.

*Vestibolo terreno che mette alle prigioni del castello.  
Grand' arco a cui si ascende per una gradinata e dà  
accesso a lungo corridojo esterno.*

*Damigelle, e famigliari di Beatrice escono dalle  
prigioni. — D' ogni lato sentinelle.*

*Coro.*

*Prega. — Ah! non sia la misera*  
Nel suo pregar turbata.  
Mai non salì di martire  
Prece al Signor più grata:  
Nè mai più puro spirito  
Ei contemplò dal cielo,  
Santo d'amor, di zelo,  
Santo del suo soffrir.

*Oh! la costanza impavida*  
Onde sfidò i tormenti,  
Data le sia negli ultimi  
Terribili momenti!  
E la virtù che tentano  
Macchiare i suoi tiranni,  
Provin gli estremi affanni,  
Suggelli un pio morir!

*Caball.* Ah! no hay esperanza para ella. La abandonó el destino. (*Parten.*)

ESCENA VIII.

*Vestibulo al piso de tierra que da entrada á las cárceles del castillo. Grande arco, al cual se sube por una graderia y conduce á un largo corredor exterior.*

*Damas y criadas de Beatriz salen de la cárcel. A todos lados centinelas.*

CORO.

*Reza.* ¡Ah! que no interrumpán á la desgraciada en su oracion. Será grata al Señor la oracion que sube al cielo de la boca de una mártir. El Omnipotente recibirá la pureza de su espíritu, santo por el amor, por el celo y por el sufrimiento. Ah! que le sea concedida en los últimos y terribles momentos la impávida constancia con que sufrió las penas de la tortura. Y que sus últimas agonías sellen con una muerte piadosa la prueba de la virtud que han tratado de manchar sus tiranos.



SCENA IX.

*Beatrice esce dalla prigione umilmente vestita , e coi capelli sugli omeri ; passeggia lentamente e a fatica.  
Tutti la circondano inteneriti e in silenzio.*

*Bea.* Nulla diss' io... Di sovrumana forza  
Mi armava il cielo... Io nulla dissi , oh ! gioja !  
Trionfai del dolor. — Perché piangete !  
Nè con me v' allegrate ? lo moro , ó amici,  
Ma gloriosa , ma di mia virtute  
Nel manto avvolta. Non così gl' iniqui,  
Che calpestata e afflitta han l' innocenza !...  
Dell' iniqua sentenza  
L' universo gli accusi.

*Coro.* Ah ! sì.

*Bea.* Mia morte  
Filippo infami , e il sangue mio versato  
Piombi sul traditor , qualunque ei sia,  
Che dell' indegno complice si rese.  
Dio li punisca... colla vita.

SCENA X.

*Agnese dall' alto ode le parole di Beatrice , getta un grido scende rapidamente.*

*Agn.* Ah !

*Tutti.* Agnese !

*Agn.* Pietà.... la mia condanna  
Non profferir.... a' piedi tuoi mi lascia  
Morir d' angoscia e di rimorso.

*Bea.* Oh ! Agnese !

ESCENA IX.

*Beatriz sale de la cárcel humildemente vestida, y con el pelo suelto sobre los hombros; pasea lentamente y con pena. Todos la rodean enternecidos y guardando silencio.*

*Beat.* Nada dije.... El cielo me armó de una fuerza sobrehumana. Nada dije, oh! qué gozo! Triunfé del dolor. Por qué llorais? Por qué no os alegráis conmigo? Yo muero, amigos míos; pero muero gloriosa y envuelta en el manto de la virtud. No así los iníquos que han hollado y afligido la inocencia. El universo los acusa de su sentencia pérfida.

*Coro.* Ah! sí.

*Beat.* Mi muerte, infame Felipo! y mi sangre deramada caigan sobre el traidor, cualquiera que sea, que se haya hecho cómplice del indigno. Dios te castigue.... y en vida.

ESCENA X.

*Inés desde lo alto oye las palabras de Beatriz, lanza un grito, y baja aceleradamente.*

*Inés.* Ah!

*Todos.* Inés!

*Inés.* Piedad. No profieras mi sentencia.... Déjame morir á tus pies de angustia y de remordimiento.

*Beat.* Inés! Remordimiento en tí!



Rimorso in te!

*Agn.* Rimorso eterno. A morte  
Ti spingo io sola.... Io d' Orombello ardea,

*Bea.* Oh! che di' tu?

*Agn.* Credea  
Te mia rivale.... e violai tue stanze,  
Furai tuoi scritti.... e il sangue tuo comprai  
Coll' onor mio....

*Bea.* Perfida!.... cessa.... fuggi....  
Ch' io non ti vegga.... ch' io non sia costretta  
In quest' ora funesta  
Col cor morente a maledir....

*Agn.* Oh! arresta....

*(odesi dalle torri un flebile suono. Beatrice si scuote.)*

*Bea.* «Qual suon!

*Coro ed Ani.* «Un' altra vittima

«L' ultimo canto intuona.

*Oro. (dalle torri)* Angiol di pace, all' anima

La voce tua mi suona.

Segui, o Pietoso, e ispirami

Virtù di perdonar.

*Agn.* Egli... perdona!..

*(Beatrice vivamente commossa si appressa ad Agnese. Segue il canto di Orombello.)*

*Bea.* Con quel perdono, o misera,

Ricevi il mio perdono.

Salga con queste lagrime

A un Dio di pace e amor.

*Agn.* Ah! la virtù di vivere

Da te ricevo in dono,...

Vivrò, vivrò per piangere

Finchè si spezzi il cor.

*Ani e* Salga quel pianto al trono

*Inés.* Remordimiento eterno. Yo sola soy la causa de tu muerte.... Yo amaba á Orombelo.

*Beat.* Qué dices?

*Inés.* Te creía mi rival... y violé tu habitacion... robé tus escritos... y compré tu sangre con mi honor...

*Beat.* Pérfida!.. Calla... huye. Que yo no te vea. No me obligues á maldecir con un corazon moribundo.

*Inés.* Detente. (*Oyese en la torre un débil acento, y Beatriz se conmueve.*)

*Beat.* Qué acento!

*Coro y Aniq.* Es otra víctima que entona el último canto.

*Oromb.* (*desde la torre.*) Angel de paz, tu voz resuena en mi alma. Sígueme compasivo, é inspírame la virtud de perdonar.

*Inés.* El... perdona!.. (*Beatriz vivamente conmovida se acerca á Inés. Sigue el canto de Orombelo.*)

*Beat.* Con aquel perdón ; oh mísera! recibe tambien el mio, y suba con mis lágrimas á un Dios de paz y de amor.

*Inés.* Ah! tú me das en don el valor para vivir. Viviré, viviré para llorar hasta que se despedace el corazon.

*Aniq. y Coro.* Suba este llanto al trono de un Dios de



*Coro.* D' un Dio di pace e amor.  
(*Odesi marcia funebre.*)  
*Bea.* Chi giunge?  
*Agn.* Oimè!  
*Bea.* Lo veggio....  
Il funebre corteggio....

SCENA ULTIMA.

*Rizzardo con Alabardieri e Uffiziali si presenta sulla gradinata.*

*Ang. Ani. Cori.* E più speme non v' è!  
*Bea.* La mia costanza  
Non mi togliete. Anche una stilla , e poi  
Fia vuotato del tutto e inaridito  
Questo calice amaro.  
*Tutti.* E Iddio ritrarlo  
Dal tuo labbro non può!  
*Bea.* Mi diè coraggio  
Per consumarlo Iddio.  
(*Rizzardo s' inoltra cogli alabardieri* )  
Eccomi pronta....  
*Ang.* Io più non reggo (*sviene.*)  
*Bea.* Addio.  
Deh! se un' urna è a me concessa,  
Senza un fior non la lasciate,  
E sovr' essa il ciel pregate  
Per Filippo , e non per me.  
(*si avvicina ad Agnese svenuta.*)  
Racconatate a questa oppressa  
Che morendo io l' abbracciai:  
Che all' Eterno il core alzai  
A implorar per lei mercè.  
*Ani e* Oh! infelice! Oh a qual serbate  
*Coro.* Fur le genti ortendo esempio!

paz y de amor. (*Oyese marcha fúnebre.*)

*Beat.* Quién viene?

*Inés.* Ay de mí!

*Beat.* Lo veo... El acompañamiento fúnebre.

### ESCENA ULTIMA.

*Sale Rizado con alabarderos y oficiales.*

*Inés, Aniq. y Coro.* Ya no hay esperanza.

*Beat.* No me arrebatéis mi constancia. Bebamos todavía una gota, y se habrá apurado este cáliz amargo.

*Todos.* Solo Dios puede retirarlo de tu lábio.

*Beat.* El me dé valor para consumarlo. (*Rizado entra con los alabarderos.*) Héteme dispuesta.

*Inés.* Yo no puedo sostenerme.

*Beat.* Adios. Si me conceden una tumba, no la dejes sin poner una flor, y sobre ella rogad por Felipe, no por mí. (*se acerca á Inés desmayada.*) Decid á esta desfallecida que la abrace al tiempo de morir, y que levante mi corazón al Eterno para implorar la gracia en su favor.

*Aniq. y Coro.* Oh infeliz! Oh! qué ejemplo tan cruel reservais á las gentes! Desgraciado el suelo que



( Tristo il suolo in cui lo scempio  
Di tal donna , o Dio , si fe'!

*Bea.* Per chi resta , il ciel pregate,  
Per chi resta , e non per me.

(*ai soldati.*) Io vi seguo.

*Cori.* Deh ! un aplesso...

Un emplesso concedete....

*Bea.* Io vi abbraccio.... non piangete.

*Cori.* Chi non piange non ha cor.

*Bea.* Ah! la morte a cui m' appresso

E trionfo , e non è pena.

Qual chi fugge a sua catena,

Lascio in terra il mio dolor.

E del Giusto al sommo seggio,

Ch' io già miro e già vagheggio,

Della vita a cui m' involo

Porto solo—il vostro amor.

(*Beatrice si allontana fra le guardie , si volge  
dall' alto e pronunzia l' ultimo addio. Tutti gli  
astanti s' inginocchiano.*)

*Cori.* Il suo spirto , o ciel ricevi,  
E perdona all' uccisor.

FINE.

presencia la atrocidad que con esta muger se comete !

*Beat.* Rogad al cielo por el que queda, por el que queda, y no por mí. (*á los soldados.* Ya os sigo.

*Coros.* Ah! un abrazo concedednos, un abrazo.

*Beat.* Yo os abrazo: no lloreis.

*Coros.* El que no llore no tiene corazon.

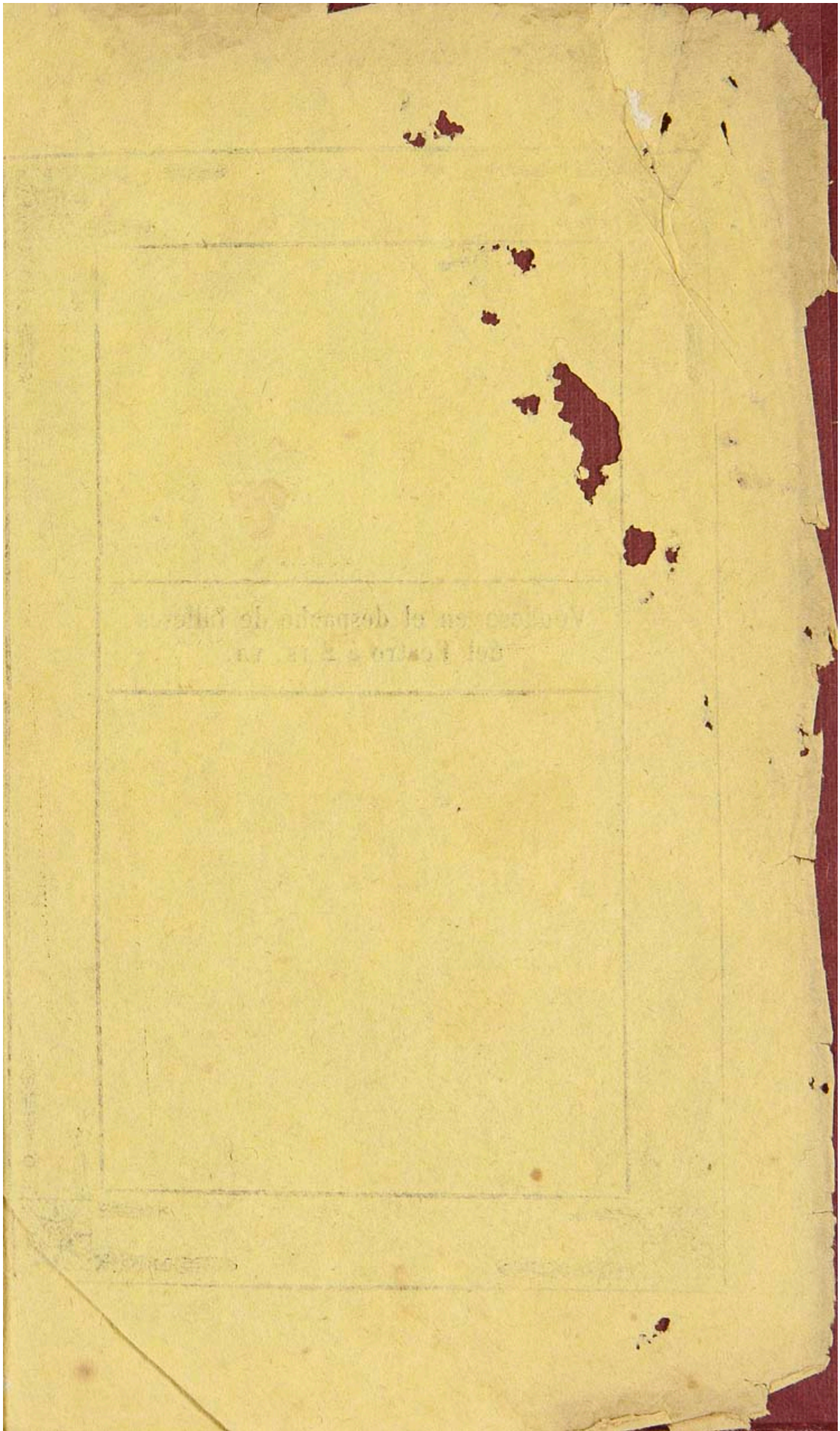
*Beat.* Ah! La muerte á la cual me acerco es un triunfo, y no una pena. Cual el que huye de sus cadenas, dejo en la tierra mi dolor. Y al supremo asiento del justo, que ya miro con delicia; á la vida, á que ya vuelo, llevo solo vuestro amor.

(*Beatriz se aleja entre las guardias, se vuelve desde lo alto, y pronuncia el último adios. Todos los circunstantes se arrodillan.*)

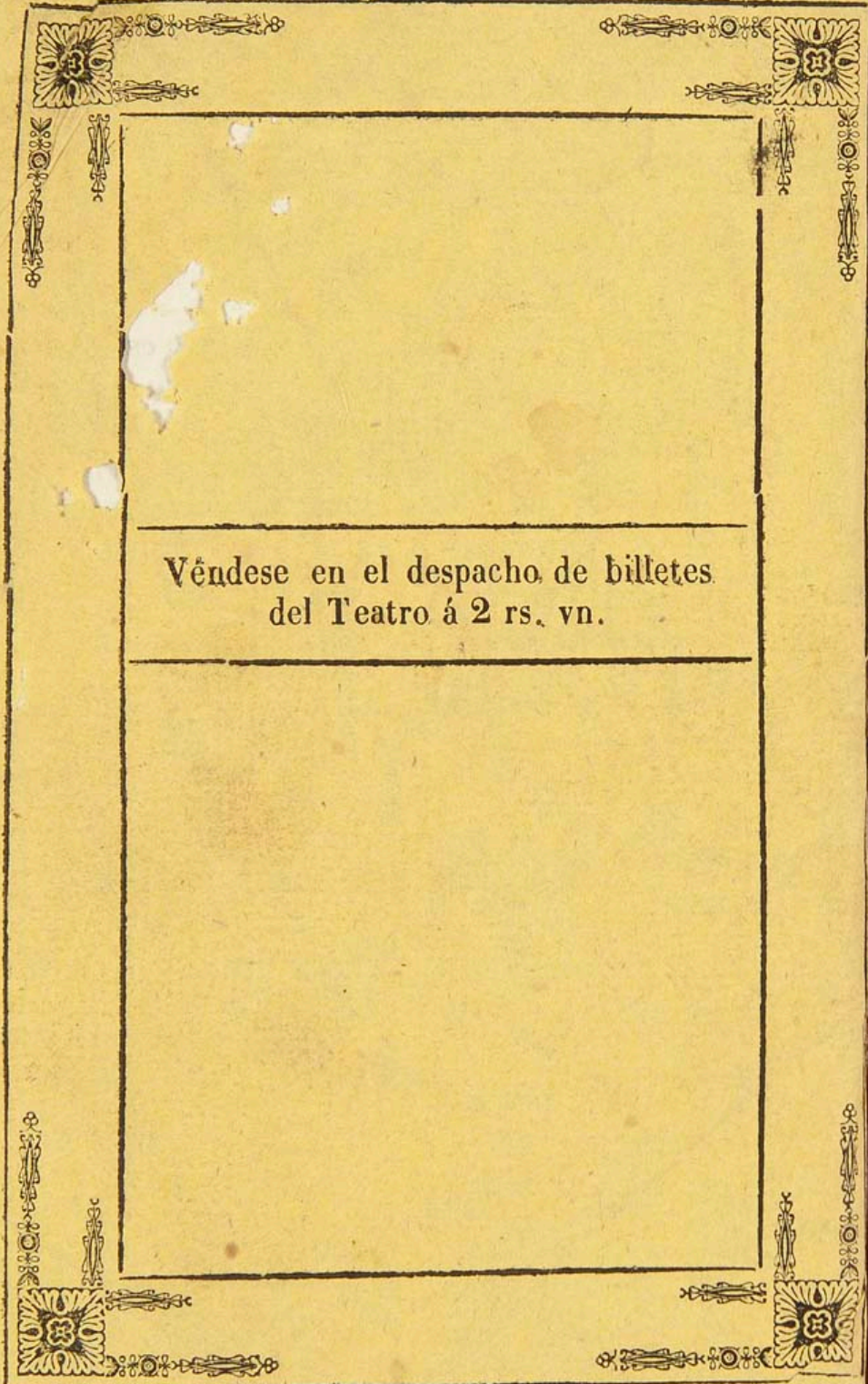
*Coros.* Recibe su espíritu ¡oh cielo! y perdona al agresor.











Véndese en el despacho de billetes  
del Teatro á 2 rs. vn.



